

Nummer 98-0853-A02-V02  
 Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7 J x 14 H2 Typ T 70425  
 Hersteller Borbet GmbH

Seite 1 von 9

**Auftraggeber** Borbet GmbH  
 Hauptstraße 5  
 59969 Hallenberg 3

**Prüfgegenstand** PKW-Sonderrad  
 Modell -  
 Typ T 70425  
 Radgröße 7 J x 14 H2  
 Zentrierart Mittenzentrierung

Ausführung	Kennzeichnung Rad/ Zentrierring	Lochzahl/ Lochkreis- (mm)/ Mittenloch-ø (mm)	Einpress- tiefe (mm)	Rad- last (kg)	Abrollumfang (mm)
100 100B	T 70425100 / Ø57,1 Z T 70425100B / ohne Ring	4/100/57,1	25	510	1860

**Kennzeichnungen**

Herstellerzeichen BORBET  
 Radtyp und Ausführung T 70425 (s.o.)  
 Radgröße 7 J x 14 H2  
 Einpresstiefe (s.o.)  
 Giessereikennzeichen -  
 Herkunftsmerkmal Made in Germany  
 Herstelldatum Monat und Jahr

**Befestigungsmittel**

Nr.	Art der Befestigungsmittel	Bund	Anzugsmoment (Nm)	Schaftlänge (mm)
S01	Schraube M12x1,5	Kegel 60°	110	-

**Prüfungen**

Die Sonderradprüfungen wurden vom TÜV Pfalz e. V. (Gutachten Nr. 952252) durchgeführt.

Entsprechend den Kriterien des VdTÜV Merkblattes 751 wurden an den im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeugen Anbau-, Freigängigkeits- und Handlingsprüfungen durchgeführt.

**Verwendungsbereich**

Hersteller Seat  
 Skoda  
 Volkswagen  
 Spurverbreiterung innerhalb 2%

Handelsbezeichnung Fahrzeug-Typ ABE/EWG-Nr.	kW-Bereich	Reifen	Reifenbezogene Auflagen und Hinweise	Auflagen und Hinweise
Seat Arosa 6H e1*95/54*, 98/14*0049*..	37-55	185/50R14	K05 R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K42 K49 K50 V14 S01
	37-55	195/45R14		
	37-55	215/40R14	K04 R03	
	37-74	185/55R14	K05 R09 R70	
Seat Cordoba 6K/C G613	44-95	185/60R14	R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K07 K41 K42 K45 K46 S01
	44-95	195/55R14		
	44-95	205/55R14		
Seat Cordoba/Ibiza 6K e9*93/81*0001*.. e9*98/14*0001*..	37-85	185/60R14	R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 B03 Car Flh K07 K11 K41 K42 K45 K46 Sth S01
	37-85	195/55R14		
	37-85	205/55R14		
Seat Ibiza 6K G406	33-95	185/60R14	R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K07 K41 K42 K45 K46 S01
	33-95	195/55R14		
	33-95	205/55R14		
Seat Toledo 1L F763, e9*95/54*0021*..	47-110	185/60R14	R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 B03 K07 K41 K42 K45 K56 Z30 S01
	47-110	185/65R14	R09 R70	
	47-110	195/60R14		
	47-110	205/55R14		
Skoda Felicia 791 G952, e11*93/81*0011*..	40-55	185/50R14	R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K01 K08 K42 K49 S01
	40-55	185/55R14	R70	
	40-55	185/60R14	R70	
Skoda Felicia 795 H110, e11*93/81*0019*..	40-55	185/50R14	R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 Car K01 K08 K42 K49 S01
	40-55	185/55R14	R70	
	40-55	185/60R14	R70	
VW Corrado 53I E664, /1	79-100	185/60R14	R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 B03 K05 K07 K11 K42 K50 S01
	79-100	195/60R14		
	79-100	205/55R14		

Nummer 98-0853-A02-V02

Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7 J x 14 H2 Typ T 70425  
Hersteller Borbet GmbH

Seite 3 von 9

Handelsbezeichnung Fahrzeug-Typ ABE/EWG-Nr.	kW-Bereich	Reifen	Reifenbezogene Auflagen und Hinweise	Auflagen und Hinweise
VW Golf 155 B042, /1, /2	37-82	185/55R14	R70	A02 A04 A05
	37-82	185/60R14	R70	A06 A08 A09
	37-82	195/45R14	G01 T77	A12 A14 A21
	37-82	195/55R14		K03 K04 K41
	37-82	195/60R14	G01	K42 K45 K49
	37-82	225/40R14	G01 R70	K50 V14 X70 S01
VW Golf 19EL F290	40-59	185/55R14	R70	A02 A04 A05
	40-59	185/60R14	R70	A06 A08 A09
	40-59	195/45R14	G01 T77	A12 A14 A21
	40-59	195/55R14		B03 K03 K04
	40-59	195/60R14	G23	K41 K42 K45
	40-59	205/55R14		K49 K50 K56
	40-59	225/40R14	G01 R70	V14 S01
VW Golf 1E e1*96/79*0070*.. e1*98/14*0070*..	55-85	185/60R14	R70	A02 A04 A05
	55-85	195/55R14	K05	A06 A08 A09
	55-85	195/60R14	G03 K45	A12 A14 A21
	55-85	205/55R14	K45	B03 K07 K08 K11 K42 S01
VW Golf 1EXO G407	55-85	185/60R14	R70	A02 A04 A05
	55-85	195/55R14	K05	A06 A08 A09
	55-85	195/60R14	G03 K45	A12 A14 A21
	55-85	205/55R14	K45	B03 K07 K08 K11 K42 S01
VW Golf 1HX1 G156, e1*93/81*0004*..	66-85	185/60R14	R70	A02 A04 A05
	66-85	195/55R14	K05	A06 A08 A09
	66-85	195/60R14	G03 K45	A12 A14 A21
	66-85	205/55R14	K45	B03 Car Flh K07 K08 K11 K42 S01
VW Golf 1HXOF F894	40-85	185/60R14	R70	A02 A04 A05
	40-85	195/55R14	K05	A06 A08 A09
	40-85	195/60R14	G03 K45	A12 A14 A21
	40-85	205/55R14	K45	B03 Car Flh K07 K08 K11 K42 S01
VW Golf / Vento 1H e1*96/79*0068*..	40-85	185/60R14	R70	A02 A04 A05
	40-85	195/55R14	K05	A06 A08 A09
	40-85	195/60R14	G03 K45	A12 A14 A21
	40-85	205/55R14	K45	B03 Car Flh K07 K08 K11 K42 Sth S01

Handelsbezeichnung Fahrzeug-Typ ABE/EWG-Nr.	kW-Bereich	Reifen	Reifenbezogene Auflagen und Hinweise	Auflagen und Hinweise
VW Golf, Jetta 19E D186, /1, /2	33-102	185/55R14	R70	A02 A04 A05
	33-102	185/60R14	R70	A06 A08 A09
	33-102	195/45R14	G01 T77	A12 A14 A21
	33-102	195/55R14		B03 K03 K04
	33-102	195/60R14	G23	K41 K42 K45
	33-102	205/55R14		K49 K50 K56
	33-102	225/40R14	G01 R70	V14 S01
VW Golf, Jetta 19E-299 E083	66-72	185/55R14	R70	A02 A04 A05
	66-72	185/60R14	R70	A06 A08 A09
	66-72	195/45R14	G01 T77	A12 A14 A21
	66-72	195/55R14		B03 K03 K04
	66-72	195/60R14	G23	K41 K42 K45
	66-72	205/55R14		K49 K50 K56
	66-72	225/40R14	G01 R70	V14 S01
VW Golf, Jetta I 17 9138, /1, /2	37-82	185/55R14	R70	A02 A04 A05
	37-82	185/60R14	R70	A06 A08 A09
	37-82	195/45R14	G01 T77	A12 A14 A21
	37-82	195/55R14		K03 K04 K41
	37-82	195/60R14	G01	K42 K45 K49
	37-82	225/40R14	G01 R70	K50 V14 X70 S01
VW Golf, Jetta I 17CK A123	37	185/55R14	R70	A02 A04 A05
	37	185/60R14	R70	A06 A08 A09
	37	195/45R14	G01 T77	A12 A14 A21
	37	195/55R14		K03 K04 K41
	37	195/60R14	G01	K42 K45 K49
	37	225/40R14	G01 R70	K50 V14 X70 S01
VW Golf, Vento 1HXO F804	40-85	185/60R14	R70	A02 A04 A05
	40-85	195/55R14	K05	A06 A08 A09
	40-85	195/60R14	G03 K45	A12 A14 A21
	40-85	205/55R14	K45	B03 Car Flh K07 K08 K11 K42 Sth S01
VW Lupo 6X e1*97/27*0085*..., e1*98/14*0085*..	37-55	185/50R14	K05 R70	A02 A04 A05
	37-55	195/45R14		A06 A08 A09
	37-55	215/40R14	K04 R03	A12 A14 A21
	37-74	185/55R14	K05 R09 R70	K42 K49 K50 V14 S01
VW Passat 35I E657, /1	50-100	185/65R14	104 Car Lim R70	A02 A04 A05
	50-100	195/60R14	105 Car Lim	A06 A08 A09
	50-100	205/55R14	Car Lim T85	A12 A14 A21
	50-59	185/60R14	Lim R70	B03 K01 K05 K06 K08 K11 K42 K49 S01

Handelsbezeichnung Fahrzeug-Typ ABE/EWG-Nr.	kW-Bereich	Reifen	Reifenbezogene Auflagen und Hinweise	Auflagen und Hinweise
VW Passat 35I-299 E960	85	185/65R14	104 R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 B03 Car K01 K05 K06 K08 K11 K42 K49 Lim S01
	85	195/60R14	105	
	85	205/55R14	T85	
VW Polo 6N G774, e1*96/79*0069*.. e1*98/14*0069*..	33-55	185/50R14	R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 B03 K04 K42 K50 K56 V14 S01
	33-92	185/55R14	R70	
	33-92	195/45R14		
VW Polo, P. Classic 6KV H249, e9*93/81*0008*.. e9*98/14*0008*..	40-81	185/60R14	R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 Car K07 K11 K41 K42 K45 K46 Lim S01
	40-81	195/55R14		
	40-81	205/55R14		
VW Polo/Derby 86C C292, /1, /2	29-57	185/55R14	R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K04 K41 K42 K43 K45 K49 K50 S01
	29-57	185/60R14	R70	
	29-57	195/55R14		
	29-85	185/50R14	R70	
	29-85	195/45R14		
VW Scirocco 53 9033, /1	37-81	185/55R14	R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K03 K04 K06 K41 K42 K45 K49 K50 V14 X70 S01
	37-81	185/60R14	R70	
	37-81	195/45R14	G01 T77	
	37-81	195/55R14		
	37-81	195/60R14	G01	
	37-81	205/55R14		
	37-81	225/40R14	G01 R70	
VW Scirocco 53B C116, /1, /2	40-102	185/55R14	R70	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K03 K04 K06 K41 K42 K45 K49 K50 V14 X70 S01
	40-102	185/60R14	R70	
	40-102	195/45R14	G01 T77	
	40-102	195/55R14		
	40-102	195/60R14	G01	
	40-102	205/55R14		
	40-102	225/40R14	G01 R70	

### Auflagen und Hinweise

**104** Das Sonderrad (gepr. Radlast) ist in Verbindung mit dieser Reifengröße nur zulässig bis zu einer zul. Achslast von 1040 kg.

**105** Das Sonderrad (gepr. Radlast) ist in Verbindung mit dieser Reifengröße nur zulässig bis zu einer zul. Achslast von 1050 kg.

**A02** Der vorschriftsmäßige Zustand des Fahrzeugs ist durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder einen Kraftfahrzeugsachverständigen oder einen Angestellten nach Abschnitt 7.4a der Anlage VIII zur StVZO unter Angabe von

Nummer 98-0853-A02-V02  
Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7 J x 14 H2 Typ T 70425  
Hersteller Borbet GmbH



Fahrzeughersteller  
Fahrzeugtyp und  
Fahrzeugidentifizierungsnummer  
bescheinigen zu lassen.

**A04** Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen, mit Ausnahme der M+S-Profile, sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen eines Reifenherstellers und Profiltyps als Rundumbereifung zulässig.

**A05** Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.

**A06** Die Mindesteinschraubtiefen der Radschrauben bzw. Muttern betragen (sofern serienmäßig nicht unterschritten) 6,5 Umdrehungen für M12x1,5 , 7,5 Umdrehungen für M12x1,25 oder M14x1,5 und 8 Umdrehungen für Gewinde 1/2 " UNF.

**A08** Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.

**A09** Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.

**A12** Die Verwendung von Schneeketten ist nicht zulässig.

**A14** Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter angebracht werden.

**A21** Es sind nur schlauchlose Reifen und Gummiventile oder Metallschraubventile mit Befestigung von außen, die weitgehend den Normen DIN, E.T.R.T.O oder der Tire and Rim entsprechen, zulässig. Bei Fahrzeugausführungen mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit über 210 km/h sind nur Metallschraubventile zulässig.

**B03** Die Sonderräder sind nicht zulässig an Fahrzeugen, die ausschließlich mit größeren und/oder breiteren Serienrädern (mit Ausnahme von Felgen für M+S-Bereifung) ausgerüstet sind.

**Car** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Avant, Caravan, Kombi bzw. Touring.

**Flh** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Fließheck.

**G01** Es ist der Nachweis zu erbringen, daß die Anzeige des Geschwindigkeitsmessers und Wegstreckenzählers innerhalb der gesetzlich erlaubten Toleranzen (Paragraph 57 StVZO) liegt. Wird die Anzeige angeglichen, sind die in den Fahrzeugpapieren eingetragenen Rad-Reifenkombinationen auf Zulässigkeit zu überprüfen.

Nummer 98-0853-A02-V02  
Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7 J x 14 H2 Typ T 70425  
Hersteller Borbet GmbH



**G03** Je nach Fahrzeuggrundausrüstung sind der Serien-Reifengröße Geschwindigkeitsmesser mit unterschiedlicher Wegdrehzahl zugeordnet. Bei Verwendung einer Reifengröße, die nicht in den Fahrzeugpapieren aufgeführt ist, ist gegebenenfalls eine Angleichung erforderlich. Sofern eine Angleichung durchgeführt wird, ist diese Rad-Reifen-Kombination in die Fahrzeugpapiere einzutragen; bereits in den Fahrzeugpapieren enthaltene Rad-Reifen-Kombinationen sind zu streichen.

**G23** Bei Fahrzeugausführungen, die serienmäßig nicht mit der Bereifung 185/55R15 oder 205/50R15 ausgerüstet sind, ist der Nachweis zu erbringen, daß die Anzeige des Geschwindigkeitsmessers und des Wegstreckenzählers innerhalb der gesetzlich erlaubten Toleranzen (§ 57 StVZO) liegt. Sofern die Anzeige angeglichen werden muß, kann diese Rad-Reifen-Kombination nicht als wahlweise Ausrüstung in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden.

**K01** An Achse 1 ist ggf. durch Nacharbeiten der Radhausausschnittkanten eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K03** An Achse 1 ist ggf. durch Aufweiten der Kotflügel bzw. inneren Seitenteile eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K04** An Achse 2 ist ggf. durch Aufweiten der Kotflügel bzw. inneren Seitenteile eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K05** An Achse 1 ist ggf. durch Nacharbeiten der Radhausinnenkotflügel, Kunststoffeinsätze bzw. deren Befestigungsteile eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K06** An Achse 2 ist ggf. durch Nacharbeiten der Radhausinnenkotflügel, Kunststoffeinsätze bzw. deren Befestigungsteile eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K07** Ggf. ist an Achse 1 eine ausreichende Radabdeckung durch Anbau von Teilen oder durch sonstige geeignete Maßnahmen herzustellen.

**K08** Ggf. ist an Achse 2 eine ausreichende Radabdeckung durch Anbau von Teilen oder durch sonstige geeignete Maßnahmen herzustellen.

**K11** Ggf. ist durch Nacharbeiten der Heckschürze am Übergang zum Radhausausschnitt eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K41** An Achse 1 ist durch Nacharbeiten der Radhausausschnittkanten eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K42** An Achse 2 ist durch Nacharbeiten der Radhausausschnittkanten eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K43** An Achse 1 ist durch Aufweiten der Kotflügel bzw. inneren Seitenteile eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination herzustellen.

**K45** An Achse 1 ist durch Nacharbeiten der Radhausinnenkotflügel, Kunststoffeinsätze bzw. deren Befestigungsteile eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen. Ein evtl. vorhandener Spritzschutz für den Ansaugweg des Luftfilters muß erhalten bleiben.

**K46** An Achse 2 ist durch Nacharbeiten der Radhausinnenkotflügel, Kunststoffeinsätze bzw. deren Befestigungsteile eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K49** Eine ausreichende Abdeckung der Reifenlaufflächen an Achse 1 ist durch Anbau von Teilen oder sonstige geeignete Maßnahmen herzustellen.

Nummer 98-0853-A02-V02  
 Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7 J x 14 H2 Typ T 70425  
 Hersteller Borbet GmbH

Seite 8 von 9

- K50** Eine ausreichende Abdeckung der Reifenlaufflächen an Achse 2 ist durch Anbau von Teilen oder sonstige geeignete Maßnahmen herzustellen.
- K56** Durch Nacharbeit der Heckschürze am Übergang zum Radhausausschnitt ist eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.
- Lim** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Limousine.
- R03** Diese Reifengröße ist nur an Achse 2 zulässig.
- R09** Diese Reifengröße ist nur zulässig, wenn sie bereits als Serienbereifung in den Fahrzeugpapieren eingetragen ist.
- R70** Es können Reifen gleicher Größe verwendet werden, die gemäß Bestätigung des Reifenherstellers auf der im Gutachten genannten Radgröße montierbar sind und ausreichende Tragfähigkeit bei max. Sturzwinkel und Höchstgeschwindigkeit aufweisen.
- S01** Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitgelieferten Befestigungsmittel Nr. S01 verwendet werden.
- Sth** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Stufenheck.
- T77** Reifen (LI 77) nur zulässig für Fahrzeuge mit zulässiger Achslast bis 824 kg (Fzg.-Schein, Ziff.16).
- T85** Reifen (LI 85) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 1030 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).
- V14** Folgende Reifenkombinationen sind, sofern die Reifengrößen in der Spalte "Reifen" aufgeführt sind, möglich:
- |       | Vorderachse | Hinterachse                     |
|-------|-------------|---------------------------------|
| Nr. 1 | 185/50R14   | 195/45R14, 225/40R14, 255/35R14 |
| Nr. 2 | 195/45R14   | 215/40R14, 225/40R14            |
| Nr. 3 | 205/45R14   | 225/40R14                       |
| Nr. 4 | 225/40R14   | 255/35R14                       |
- Es sind nur Reifen eines Herstellers und Profiltyps zulässig, für die der Reifen - oder Fahrzeughersteller die Eignung für das jeweilige Fahrzeug bestätigt. Die Auflagen und Hinweise gelten achsweise.
- X70** Rad-Reifen-Kombination nur zulässig mit Einbau einer unteren Querstrebe zwischen den unteren Querlenkerlagern (VW-Teile-Nr. 175809001 SP, VW Motorsport, Ikarusallee 34, 30179 Hannover oder andere bauartgleiche Querstreben).
- Z30** Ggf. ist durch Nacharbeiten des Karosseriefalzes an der Innenseite des Radhauses eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination herzustellen.



Nummer 98-0853-A02-V02  
Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7 J x 14 H2 Typ T 70425  
Hersteller Borbet GmbH

**Hinweise zum Sonderrad**  
entfällt

**Prüfergebnis**

Aufgrund der durchgeführten Prüfungen bestehen keine technischen Bedenken o.g. Sonderräder unter Beachtung der Auflagen und Hinweise zu verwenden.

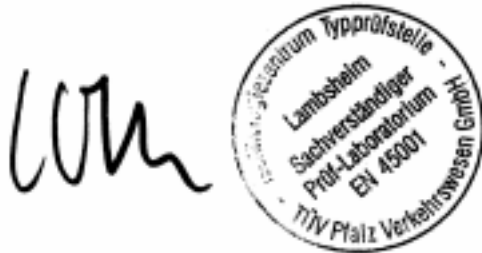
Die in diesem Gutachten aufgeführten Fahrzeugtypen entsprechen auch nach der Umrüstung den heute gültigen Vorschriften der StVZO. Das Gutachten verliert seine Gültigkeit, wenn sich entsprechende Bauvorschriften der StVZO ändern oder an den Kraftfahrzeugen Änderungen eintreten, die die Begutachtungspunkte beeinflussen.

Das Gutachten umfaßt Blatt 1 bis 9 und gilt für Sonderräder ab Herstellungsdatum September 1995.

Der Nachweis eines QM Systems gemäß Anlage XIX zu §19 StVZO liegt vor.

Prüflaboratorium Technologiezentrum Typprüfstelle der TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes. Bundesrepublik Deutschland unter der DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00008-95

Lambsheim, 17.August 2000



Coen

00025563.DOC